

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

**Herausgeber:** Schweizerischer Traktorverband

**Band:** 10 (1948)

**Heft:** 1

**Vorwort:** Zum Jahreswechsel = À l'occasion de la nouvelle année

**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

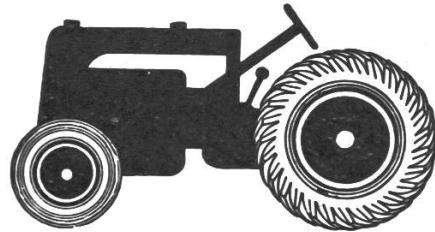
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

**LE TRACTEUR**



Offizielles Organ des Schweizerischen Traktorverbandes

Organe officiel de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs

**Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen**  
**Organe suisse pour le matériel de culture mécanique**

---

## Zum Jahreswechsel

entbieten wir unseren Verbandsmitgliedern, Inserenten, Abonnenten und Gönnern

**unsere aufrichtigsten Wünsche  
für das Jahr 1948**

Gleichzeitig danken wir allen für das uns im alten Jahr entgegengebrachte Vertrauen und geben der angenehmen Hoffnung Ausdruck, dass wir im neuen Jahr mit vereinten Kräften einen weiteren Schritt zu einer gesunden und vernünftigen Weiterentwicklung der Motorisierung und Mechanisierung unserer Landwirtschaft tun können.

**Schweiz. Traktorverband:**  
 Der Zentralvorstand. Der Geschäftsausschuss.  
 Die Redaktion.

# A l'occasion de la nouvelle année

nous présentons à nos membres, abonnés et collaborateurs, ainsi qu'à toutes les Maisons et personnes qui font paraître des annonces dans notre bulletin

**nos voeux les plus cordiaux  
pour l'année 1948**

Par la même occasion, nous remercions tous ceux qui nous ont témoigné leur confiance. Nous osons espérer, qu'unis dans l'effort, nous ferons un nouveau pas vers le développement raisonnable et sain de la motorisation et de la mécanisation de l'agriculture.

# **Association suisse de propriétaires de tracteurs:**

le comité central      le petit comité  
la rédaction.

# Prüfungsbericht Ep 654

# Willys Universal-Jeep

Anmelder: Fratelli Ambrosoli, Bahnhofstr. 31, Zürich.

Hersteller: Willys Overland inc., Toledo, Ohio, USA.

## **Versuchsgegenstand: Universal-Jeep, Modell CJ-2 A.**

Gewicht: 1100 kg.

Preis: Fr. 8 950.— für den nackten Wagen.

Fr. 10 330.— mit Regulator und Zapfwelle.

Prüfstation: Station de machines, Marçelin s/Morges VD.

## I. Zweck des Versuches

Der Versuch verfolgt den Zweck, die Hauptmerkmale festzustellen und abzugrenzen, in wieweit der Willys Universal-Jeep in den schweizerischen landwirtschaftlichen Betrieben verwendbar ist.

Der Prospekt weist darauf hin, dass dies die erste verwirklichte Maschine ist mit leichterem Unterbau, verwendbar als Traktor, stationärer Motor und als Automobil.